

CETVEL
(Madde 3)

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SİVİL HAVACILIK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle Akit Taraflar olarak geçecek olan Türkiye Cumhuriyeti ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti,

Ülkeleri üstündeki hava sahası üzerinde tam ve münhasır hakimiyeti haiz olduklarını teyid ederek;

İki ülke arasında sivil havacılık alanında işbirliğini geliştirmeyi isteyerek;

İki ülke hava sahalarındaki uluslararası hava taşımacılığının daha etkin yürütülmesini kolaylaştırmayı arzu ederek;

Uluslararası hava taşımacılığı emniyeti ve güvenliğinin en ileri derecede olmasını temin etmek isteyerek, can ve mal güvenliğini tehdit eden, hava taşımacılığını olumsuz etkileyen ve sivil havacılığın emniyetine ilişkin güveni zedeleyen, uçak güvenliğine yönelik eylem ve tehditlere karşı duyulan derin kaygılarını karşılıklı olarak teyid ederek;

ve

7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin hükümlerine verdikleri önemi kaydederek;

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

MADDE 1
TANIMLAR

Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, aksi belirtilmedikçe:

1. "Havacılık makamları" terimi, Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanlığı veya bu Bakanlığın icra ettiği görevleri yürütmeye yetkili kılınan herhangi bir kişi ya da kuruluş, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti bakımından ise Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanlığı veya yerine kaim olacak bir kuruluş anlamını taşır.

2. "Anlaşma" terimi, bu Anlaşmayı, Eklerini ve bunlarda yapılan değişiklikleri ifade eder.

3. "Hava taşımacılığı" terimi, kamuya açık taşımacılık amacıyla yolcu, bagaj, kargo ve postadan oluşan trafiğin ayrı veya birlikte, ücret veya kira karşılığında uçaklar tarafından taşınması faaliyetini ifade eder.

4. "Havayolu işletmesi" terimi, hava taşımacılığı hizmetini sunan veya işleten herhangi bir hava taşımacılığı kuruluşunu ifade eder.

5. "Sözleşme", 7 Aralık 1944'te Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi'ni ifade eder.

6. "Tayin edilen havayolu" terimi, işbu Anlaşmanın 3. Maddesi uyarınca tayin edilen ve yetkilendirilen bir havayolu işletmesi demektir.

7. "Uluslararası hava taşımacılığı" terimi, birden fazla devletin toprağı üzerindeki hava sahasından geçen hava taşımacılığı anlamındadır.

8. "Ülke" terimi, bir Akit Tarafın egemenliğı altındaki kara alanları ile bunlara bitişik karasuları demektir.

MADDE 2 AMAÇLAR

1. Bu Anlaşma, Akit Taraflar arasında sivil havacılık alanındaki işbirliğinin derinleştirilmesi ve güçlendirilmesini amaçlanmaktadır. Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, eşit ortaklık temelinde, sivil havacılık alanında istişare, uyum ve birlik içinde hareket edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, sivil havacılık alanında ortak bir ulaştırma politikası oluşturacak ve iki ülke sivil havacılık mevzuatının uyumlaştırılmasını sağlayacaklardır.

3. Akit Taraflar, sivil havacılık alanında uluslararası düzeyde meydana gelecek gelişmeler karşısında, işbirliğı ve koordinasyon içinde ortak tutum belirleyeceklerdir.

4. Akit Tarafların havayolu işletmeleri ve bu işletmelere ait hava araçları, iki ülke dahilinde eşit muamele görecektir ve hareket serbestisine sahip olacaklardır.

MADDE 3 TRAFİK HAKLARI

1. Herbir Akit Taraf diğetine, bu Anlaşmanın Ekinde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava seferleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Herbir Akit Tarafça tayin olunan havayolları, belirtilen bir hatta mutabık kalınan bir seferi işletirken aşağıdaki haklara sahip olacaklardır.

- a) Diğere Akit Tarafın ülkesi üzerinden inmeksizin uçmak,
- b) Sözkonusu ülke içerisinde teknik iniş yapmak,
- c) Yöleu, yük ve posta şeklindeki trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözkonusu ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın Ekinde belirtilen noktalara iniş yapmak.

MADDE 4 İŞLETME YETKİLERİ

1. Herbir Akit Taraf, diğere Akit tarafı, belirtilen hatlarda mutabık kalınan seferleri işletmesi amacıyla bir veya daha fazla havayolu işletmesini tayin ettiğini, diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirecektir.
2. Diğere Akit Taraf bir tayin bildirimini aldığıında, 3. ve 4. fıkrada hükümlerine tabi olarak, tayin edilen havayolu işletmesine ilgili işletme yetkilerini gecikmeden tanıyacaktır.
3. Akit Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, öteki Akit Tarafın tayin ettiği havayolu işletmesinden, uluslararası hava seferlerinin işletilmesinde bu makamların normal ve makul şekilde uyguladıkları kanun ve yönetmeliklerde emredilen şartları yerine getirecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.
4. Akit Taraflardan herbiri, tayin edilmiş bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve etkili kontrolünün bu havayolu işletmesini tayin eden Akit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğuna kanaat getirmediği hallerde, 2. fıkrada sözü edilen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya bu havayolu işletmesinin 3. maddede belirtilen haklarının kullanılmasına gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.
5. Bir havayolu işletmesi böylece tayin edilip yetkilendirildiğinde kapasite hakkı üzerinde anlaşmaya varılmış bulunması ve bu Anlaşma hükümlerine göre oluşturulan bir ücret ve uçuş tarifesinin o sefer açısından yürürlükte bulunması şartıyla mutabık kalınan seferleri işletmeye herhangi bir zamanda başlayabilir.

6. Mutabık kalınan seferlerde uçak işletilmesi ve yolcu, yük ve posta taşınmasına ilişkin ticari konular ve uçuş tarifeleri, Akit Tarafların havacılık makamlarının onayına sunulacaktır.

MADDE 5

İŞLETME YETKİLERİNİN İPTALİ VE ASKIYA ALINMASI

1. Akit Taraflardan herbiri, aşağıdaki hallerde, öteki Akit Tarafça tayin edilen bir havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri almak veya 3. maddede belirtilen hakların kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasına gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır:

a) Havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün, havayolunu tayin eden Akit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğuuna dair kanaat getirmemesi,

b) Havayolu işletmesinin kendisine bu hakları tanıyan Akit Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uymaması,

c) Havayolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2. Bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve yönetmeliklerin daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak Akit Tarafların havacılık makamları arasındaki istişareden sonra kullanılacaktır. Bu istişareler, bu yoldaki ihbarın alınmasından itibaren 30 gün içinde yapılacaktır.

MADDE 6

GİRİŞ VE ÇIKIŞ İZİNİ KANUNLARI VE YÖNETMELİKLERİ

1. Bir Akit Tarafın, uluslararası hava seyrüseferi yapan uçakların ülkeye giriş, iniş, kalkış ve çıkışları veya bu uçakların topraklarında kalış süresi içinde işletimi ve seyrüseferi ile ilgili kanunlar ve yönetmelikleri, milliyet farkı gözetmeksizin diğer Akit Tarafın uçaklarına da uygulanacaktır. Akit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu, diğerinin ülkesine girişte, ülkesinde iken ve ülkesinden çıkışta Diğer Akit Tarafın ilgili mevzuatına uyacaktır.

2. Bir Akit Tarafın, uçakta taşınan yolcu, mürettebat, kargo ve postanın ülkeye kabulü, ülkede kalışı veya ülkeden ayrılışına ilişkin mevzuatına, örneğin gümrük, giriş-çıkış, göç, pasaport ve sağlık kontrolü ile ilgili yönetmeliklerine, ülkeye girişte, ülkede iken veya ülkeden çıkışta, diğer Akit Tarafın belirlediği havayolunun yolcu ve mürettebatı tarafından uyulacaktır. Havayolu tarafından taşınan kargo ve posta da sözkonusu mevzuata tabi olacaktır.

3. Akit Taraflardan herbiri, havaalanları ile havaalanlarındaki tesisler ve hizmetlerin kullanımında, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayoluna ait uçaklara, kendi havayolu işletmelerine ait uçaklara uyguladığı ücret ve tarifelerin aynısını uygulayacaktır.

MADDE 7

GÜMRÜKTEN VE DİĞER RESİMLERDEN VE VERGİLERDEN MUAFİYET

1. Akit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım teçhizatı, akaryakıt ve yağlar, yiyecek, içecek ve tütün dahil uçak levazımata, diğer Akit Tarafın ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkıncaya kadar uçak içinde kalmaları şartıyla, her türlü ithalat kısıtlamalarından, mülkiyet, sermaye ve gümrük vergilerinden, katma değer vergisi dahil dolaylı vergilerden, milli makamlar tarafından belirlenen ve sağlanan hizmetlerin maliyetine dayanmayan benzer ücret ve harçlardan muaf tutulacaktır.

2. İşbu maddenin 1. paragrafında anılan vergi, resim, ücret ve harçlardan muafiyet, yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç, aşağıdakilere de tanınacaktır:

a) Akit Taraflardan birinin ülkesinde, bu Akit Taraf yetkili makamlarınca tesbit edilen miktarları aşmamak ve öteki Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uluslararası bir seferinde çalıştırılan uçaklarında kullanılmak üzere uçağa alınan uçak levazımata;

b) Akit Taraflardan birinin ülkesine, öteki Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uluslararası seferlerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar ve mutad teçhizat;

c) Uçağa alındığı Akit Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, öteki Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış, olan akaryakıt ve yağlar;

d) Hava seyri sefer amaçlı kullanılan seyri sefer yardımcı sistemleri (radar dahil) ve muhabere cihazlarının bakım ve onarımı için temin edilen yedek parçalar, mutad teçhizat ve test cihazları.

Yukarıdaki a,b,c ve d fıkralarında sözü edilen malzemelerin gümrük nezaret veya kontrolü altında tutulması gerekebilir.

MADDE 8

NORMAL HAVACILIK TEÇHİZATI İLE TÜKETİM MADDELERİNİN DEPOLANMASI

Akit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu şirketinin uçaklarında bulundurulan malzeme ve tüketim maddeleri ile normal olarak uçakta taşınan diğer teçhizat, öteki Akit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük yönetmeliklerine göre elden çıkarılmaya kadar sözü edilen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE 9

TEMSİL

1. Akit Taraflardan birinin havayolu işletmeleri, hava taşımacılığı hizmetinin tanıtım ve satışı için diğer Akit Tarafın ülkesinde bürolar açabilir.
2. Bir Akit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmeleri, diğer Akit Tarafın ülkeye giriş, ikamet ve istihdama ilişkin kanun ve yönetmeliklerine uygun şekilde, hava taşımacılığı için gerekli yönetici, satış, teknik, işletme ve diğer uzman personeli diğer Akit Tarafın ülkesine götürebilir ve bulundurabilir.

MADDE 10

MALİ HÜKÜMLER

1. Akit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmeleri, diğer Akit Tarafın ülkesinde, doğrudan veya havayolu işletmesinin takdirine göre acentalar aracılığı ile hava taşımacılığı satışı yapabilir; bu esnada tarifeli uçağın kalktığı ülkenin yoleu bileti fonları ve yoleu biletinin iptal ve iade edilmesi haklarının korunmasına ilişkin yönetmeliğine riayet eder. Havayolu işletmesi, Türk Lirası veya Türk Lirasına çevrilebilen diğer paralarla satış yapabilir.

2. Herbir Havayolu işletmesi, diğer Akit Tarafın ülkesinde yaptığı satıştan elde ettiği geliri ülkesine transfer edebilir. Bu transfer herhangi bir kısıtlamaya veya vergilendirmeye tabi tutulmaz. Döviz transferleri, transferin yapıldığı tarihteki cari kur üzerinden yapılır.

MADDE 11 TARİFELERİN BELİRLENMESİ

Herbir Akit Taraf, hava taşımacılığı tarifelerinin piyasadaki ticari göstergeler esas alınarak, tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından belirlenmesine izin verecektir. Akit Tarafların müdahaleleri aşağıdaki haller ile sınırlı tutulacaktır:

- Makul olmayan, ayrıcalık güden tarife veya uygulamaların önlenmesi;
- Piyasaya hakim olma durumunun kötüye kullanılmasından doğacak makul olmayan şekilde yüksek veya kısıtlayıcı tarifelere karşı tüketicilerin korunması;
- Havayolu işletmelerinin, doğrudan ya da dolaylı şekilde sağlanan devlet yardımlarından kaynaklanan yapay düşük tarifelerden korunması.

MADDE 12 HAVACILIK GÜVENLİĞİ

1. Akit Taraflar, Uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasadışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlülüğün, bu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyid ederler. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerinin genel niteliklerini kısıtlamaksızın, özellikle 14 Eylül 1963 tarihli Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Uçakların Yasadışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Lahey Sözleşmesi, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine İlişkin Montreal Sözleşmesi ve sivil havacılık güvenliği ile ilgili diğer çok taraflı anlaşmaların hükümlerine uygun hareket edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, sivil uçakların yasadışı yollarla ele geçirilmesini önlemek, bu uçakların, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasadışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin her türlü tehdidi bertaraf etmek üzere, talep halinde, birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.

3. Akit Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Akit Taraflara uygulanabilir olduğu ölçüde, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı tarafından Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine Ek olarak kabul edilen havacılık güvenliği hükümlerine uygun olarak hareket edeceklerdir. Akit Taraflar, kendi tescilindeki uçak işletmecilerinin veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli mukim olan uçak işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin sözkonusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir.

4. Akit Taraflardan herbiri, sözkonusu uçak işletmecilerinin, diğer Akit Tarafın ülkesine giriş, bu ülkeden çıkış veya bu ülkede kalman süre zarfında diğer Akit Tarafça, yukarıdaki 3. fıkrada atfı yapılan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceği hususunda mutabıktır.

5. Akit Taraflardan herbiri, kendi ülkesinde uçakların güvenliğinin sağlanması, yolcuların, mürettebatın el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve uçak levazimatının yükleme ve boşaltma öncesinde ve sonrasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Akit Taraflardan herbiri, belli bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Akit Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolunda yapacağı herhangi bir talebi olumlu şekilde dikkate alacaktır.

6. Sivil uçakların yasadışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya bu doğrultuda bir tehdidin vuku bulması veya uçaklara, uçak yolcularına ve mürettebatına, havaalanlarına veya hava seyrişer tesislerine yönelik diğer yasadışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde, Akit Taraflar, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin sıratlı ve güvenli biçimde sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

7. Bu Maddenin havacılık güvenliğine ilişkin hükümlerinin uygulanmasında Akit Taraflardan biri için sorunlar ortaya çıkması halinde, Akit Taraflardan herbirinin havacılık makamı diğer Akit Tarafın havacılık makamından ivedi istişare talebinde bulunabilecektir.

MADDE 13 HAVA MEYDANLARI İŞLETMECİLİĞİ

1. Akit Taraflar, hava meydanları işletmeciliği konusunda işbirliği yapacaklardır. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ne bu alanda gerekli malzemeyi, teknik destek ve danışmanlık hizmetini sağlayacaktır.

2. Akit Taraflardan birinin, hava meydanı işletmeciliği ile ilgili olarak diğer Akit Tarafın ülkesine gönderdiği yardım malzemesi ve teçhizat, gümrük vergisinden ve ithalde alınan katma değer vergisi dahil her türlü vergi, resim ve harçtan muaf tutulacaktır.

3. Hava meydanları işletmeciliği konusunda teknik işbirliğinin kolaylaştırılması ve hızlandırılması amacıyla Akit Tarafların mevzuatında gerekli değişiklikler yapılacaktır.

MADDE 14
ORGANLAR

1. Akit Taraflar, bu Anlaşma çerçevesinde aralarındaki işbirliğini arttırmak ve sivil havacılıkla ilgili konuları ele almak üzere bir "Havacılık Ortak Komisyonu" oluşturacaklardır.

2. Komisyon, Akit Taraflarca belirlenecek üyelerden oluşacak ve kararlarını oybirliği ile alacaktır.

3. Havacılık Ortak Komisyonu aşağıdaki konularda çalışmalar yapacaktır:

- a) İki ülke sivil havacılık mevzuatının uyumlaştırılması;
- b) Sivil havacılık alanında gerçekleştirilecek altyapı yatırımlarının ortak planlanması;
- c) İki ülke hava sahasında gerçekleştirilecek düzenlemeler konusunda öneriler hazırlanması;
- d) Sivil havacılığın tüm alanlarında ortak eğitim çalışmaları planlanması ve düzenlenmesi;
- e) Uluslararası sivil havacılık düzenlemelerine uyum konusunda ortak programlar tespit edilmesi;
- f) Havacılık güvenliği konusunda ortak düzenleme ve çalışmalar yapılması;
- g) Havacılığın diğer alanlarında ortak yaklaşımlar belirlenmesi.

4. Havacılık Ortak Komisyonu tarafından alınacak kararlar, iki ülke havacılık makamları tarafından gerekli onay işlemleri tamamlandıktan sonra yürürlüğe girecektir.

5. Havacılık Ortak Komisyonu toplantıları, yılda en az iki kez dönüşümlül olarak Akit Tarafların ülkelerinde yapılacaktır.

MADDE 15
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların gerekli onay işlemlerini tamamladıklarını bildiren notaların teati edildiği gün yürürlüğe girer.

MADDE 16
DEĞİŞİKLİKLER

1. İşbu Anlaşmanın herhangi bir maddesi, Akit Tarafların ortak mutabakatı ile değiştirilebilir veya kaldırılabilir.

2. Değiştirilen maddeler, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan aynı prosedür ile yürürlüğe girer.

3. Ek üzerindeki değişiklikler Akit Tarafların havacılık makamları arasında doğrudan anlaşma ile yapılabilir.


MADDE 17
SONA ERME


Akit Taraflardan herbiri, bu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu her zaman diğer Akit Tarafa bildirebilir. Bu durumda, son verme bildirimini karşılıklı mutabakatla geri alınmadıkça, Anlaşma bildirimini diğer Akit Tarafa alınmasından on iki (12) ay sonra sona erer.

İşbu Anlaşma, 4.9. Eylül 2002 tarihinde Ankara'da Türkçe olarak iki asıl nüsha halinde düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


Prof. Dr. Naci Kınacıoğlu
Ulaştırma Bakanı


Dr. Salih Miroğlu
Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanı

Ek-1

Hatlar

Herbir Akit Tarafın bu Anlaşma şartlarına göre tayin edilen havayolu şirketleri, kendi tayin şartlarına uygun olarak, aşağıda belirtilen yollar üzerindeki noktalar arasında tarifeli uluslararası hava taşımacılığı seferleri yapmaya hak kazanmışlardır:

a. Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmeleri için belirlenen yollar :

- Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ötesindeki noktalardan, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti üzerinden ve ara noktalardan Türkiye'de bir nokta veya noktalara ve Türkiye'nin ötesindeki noktalara.

b. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmeleri için belirlenen yollar :

- Türkiye'nin ötesindeki noktalardan, Türkiye üzerinden ve ara noktalardan Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ndeki bir nokta veya noktalara ve ötesine.

EK-II

Charter Hava Seferleri

1. Akit Taraflardan herbirinin havayolu işletmelerinin aşağıda belirtildiği gib yoleu (ve bagajları) ve/veya kargo konusunda uluslararası charter hava taşımacılığı yapma hakkı olacaktır:
 - a) Havayolu işletmeleri Akit Taraflardan birinin ülkesinden herhangi bir nokta veya noktalar ile diğer Akit Taraf ülkesinden herhangi bir nokta veya noktalar arasında,
 - b) Diğer Taraf ülkesinde bir nokta veya noktalar ile üçüncü ülke veya ülkelerdeki herhangi bir nokta veya noktalar arasında.
2. İşbu Ek kapsamına giren seferlerin yapılmasında Akit Taraflardan herbirinin havayolu işletmelerine aşağıdaki haklar da tanınacaktır:
 - a) Akit Taraflardan herbirinin ülkesi içinde veya dışında herhangi bir noktada konaklama,
 - b) Diğer Tarafın ülkesi üzerinden transit yoleu, posta ve kargo taşıma,
 - c) Akit Taraflardan birinin ülkesinde bindirilen hamulenin (yoleu, posta ve kargo) diğer Akit Tarafın ülkesinde bindirilen hamule ile aynı hava aracında birleştirme.
3. Akit Taraflardan herbiri, diğer Akit Tarafın havayolu işletmelerine işbu Ek kapsamına girmeyen hamule (yoleu, posta ve kargo) taşınması konusunda da olumlu tutum içinde olacaktır.

